

四旬期第二週星期二

紫色

這座聖堂原是這位羅馬貴族女子——巴比納的住宅，由她慷慨捐獻而改作聖堂用的。為尊敬這位聖女，本日的書信特選了列王紀內的一段：厄利亞向外逃避天主用以罰伊撒爾法特的寡婦，款待了這位逃荒的先知。奉勸一般的基督徒，該按照各人的能力，慷慨獻身，為天主及聖教服務。

彌撒：天主不是一個無情或殘酷的主子，祂決不把我們所不能勝任的過重擔子，壓迫我們。若我們對修德成聖不努力，祂不拯救我們，反之，祂必重報我們慷慨的奮勉，同時，祂又供給我們完成祂聖意的勇力。祂所厭惡而詛咒的，正是那自命不凡而高舉自己于人以上的人（福音）。服事我們的弟兄，正事服事天主：因為我們都是同一天父的兒女啊。

附註：本日福音內所說的經匣：是一種小革匣，裝有記載聖經文句的羊皮紙；猶太人祈禱時以一匣頂於額上，一匣繫於左腕。這裡所說的，法利塞人把經匣做得大，便是指他們為偽君子，欲因此在人前炫示，以誇張他們傲慢的虛榮心罷了。

詠 26 : 8 , 9 , 1

Tibi dixit cor meum, quæsi vi vultum tuum. vultum tuum, Dómine, requíram: ne avértas fáciem tuam a me. Dóminus illuminátio mea, et salus mea: quem timébo? Glória Patri.

Pérfice, quæsumus, Dómine, benígnus in nobis observántiæ sanctæ subsidium: ut, quæ te auctóre faciéndam cognóvimus, te operánte impleámus. Per Dóminum nostrum.

列上 17 : 8 – 16

In diébus illis: Factus est sermo Dómini ad Eliám Thesbíten, dicens: Surge et vade in Saréphta

進臺詠

上主啊，我心中時常在想：「你應該尋求他的儀容。」求你不要向我掩住你的臉面。上主是我的光明，我的救援，我還畏懼何人？光榮歸於父……。

集禱經

主，求祢惠使由遵守嚴齋所供給我們的聖寵，極度發揮於我們身上；凡我們由祢靈感所明瞭的應盡職務，望賴祢的助佑，能徹底完成。因我們主……。

書信

那日上主的話傳於厄里亞說：「你起身往漆冬匝爾法特去，住

Sidoniórum, et manébis ibi: præcépi enim ibi mulieri víduæ, ut pascat te. Surréxit et ábiit in Saréphta. Cumque venisset ad portam civitátis, apparuit ei múlter vídua cólligens ligna, et vocávit eam, dixítque ei: Da mihi páululum aquæ in vase, ut bibam. Cumque illa pérgeret, ut afférret, clamávit post tergum eius, dicens: Affer mihi, óbsecro, et buccéllam panis in manu tua. Quæ respóndit: Vivit Dóminus, Deus tuus, quia non hábeo panem, nisi quantum pugíllus cápere potest farínæ in hýdria, et páululum ólei in lécytho: en, cóllige duo ligna, ut ingrédier, et fáciam illum mihi et fílio meo, ut comedámus et moriámur. Ad quam Elías ait: Noli timére, sed vade, et fac, sicut dixísti: verúmtamen mihi primum fac de ipsa farínula subcinerícium panem párvulum, et affer ad me: tibi autem et fílio tuo fácies póstea. Hæc autem dicit Dóminus, Deus Israël: Hýdria farínæ non defíciet, nec lécythus ólei minuétur, usque ad diem, in qua Dóminus datúrus est plúviam super faciém terræ. Quæ ábiit, et fecit iuxta verbum Elíæ: et comédit ipse et illa et domus eius: et ex illa die hýdria farínæ non defécit, et lécythus ólei non est imminútus, iuxta verbum Dómini, quod locútus fúerat in manu Elíæ.

詠 54 : 23 , 17 – 19

Iacta cogitátum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. Dum clamárem ad Dóminum, exaudívit vocem meam ab his, qui appropínquant mihi.

在那裡；我已吩咐那裡的一個寡婦供養你。」他就起身往匝爾法特去了，來到城門時，看見一個寡婦在那裡拾木柴。厄里亞喚她說：「請你用器皿取點水來給我喝！」她正要去取水的時候，厄里亞又叫住她說：「請你也順便給我拿點餅來！」那寡婦說：「我指著永生上主你的天主起誓：我沒有餅，缸裡只有一把麵，罐裡還有一點油。你看，我正要拾兩根木柴，回去為我和我的兒子做點東西，吃了等死。」厄里亞對她說：「你不用害怕，儘管照你所說的去做；只是先為我做一個小餅，給我拿來！然後，再為你和你兒子做，因為上主以色列的天主這樣說：直到上主使雨落在這地上的那一天，缸裡的麵，決不會用完；罐裡的油，也決不會缺少。」那個寡婦就照厄里亞的話去做了；她和厄里亞並她的孩子吃了許多日子；缸裡的麵，果然沒有用完，罐裡的油，也沒有減少，正如上主藉厄里亞所說的話。

臺階詠

將你的顧慮擲於上主的懷裏，祂必扶持你。我哀求上主的時候，祂俯聽了我的聲音，救我脫離攻擊我的人。

瑪 23 : 1 – 12

In illo témpore: Locútus est Iesus ad turbas et ad discípulos suos, dicens: Super cáthedram Móysi sedérunt scribæ et pharisæi. Omnia ergo, quæcúmque díxerint vobis, serváte et fácite: secúndum ópera vero eórum nolíte fácere: dicunt enim, et non faciunt. Alligant enim ónera grávia et importabília, et impónunt in húmeros hóminum: dígito autem suo nolunt ea movére. Omnia vero ópera sua faciunt, ut videántur ab homínibus: dilátant enim phylactéria sua, et magníficant fimbrias. Amant autem primos recúbitus in cenis, et primas cáthedras in synagógis, et salutatiónes in foro, et vocári ab homínibus Rabbi. Vos autem nolíte vocári Rabbi: unus est enim Magíster vester, omnes autem vos fratres estis. Et patrem nolíte vocáre vobis super terram, unus est enim Pater vester, qui in cœlis est. Nec vocémini magístri: quia Magíster vester unus est, Christus. Qui maior est vestrum, erit mínister vester. Qui autem se exaltáverit, humiliábitur: et qui se humiliáverit, exaltábitur.

詠 50 : 3

Miserére mei, Dómine, secúndum magnam misericórdiam tuam: dele, Dómine, iniquitátem meam.

Sanctificatiónem tuam nobis, Dómine, his mystériis operáre placátus: quæ nos et a terrénis purget vítiis, et ad cœléstia dona perdúcat. Per Dóminum nostrum.

福音

那時，耶穌對民眾和他的門徒講論說：「經師和法利塞人坐在梅瑟的講座上：凡他們對你們所說的，你們要行要守；但不要照他們的行為去做，因為他們只說不做。他們把沉重而難以負荷的擔子捆好，放在人的肩上，自己卻不肯用一個指頭動一下。他們所做的一切工作都是為叫人看；為此，他們把經匣放寬，衣縫加長；他們又喜愛筵席上的首位，會堂中的上座；喜愛人在街市上向他們致敬，稱他們為『辣彼』。至於你們，卻不要被稱為『辣彼』，因為你們的師傅只有一位，你們眾人都是兄弟；也不要在地上稱人為你們的父，因為你們的父只有一位，就是天上的父。你們也不要被稱為導師，因為你們的導師只有一位，就是默西亞。你們中那最大的，該作你們的僕役。凡高舉自己的，必被貶抑；凡貶抑自己的，必被高舉。」

奉獻詠

天主，求祢按照祢的仁慈憐憫我，依祢豐厚的慈愛，消滅我的罪惡。

密禱經

主，求祢以此奧蹟，惠然行使祢聖化我們的妙工；望祢使我們脫除世間的罪惡，並導引我們獲得天上的恩錫。因我們主

四旬期頌謝詞

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largíris et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte iúbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

詠 9 : 2 – 3

Narrábo ómnia mirabília tua: lætábor, et exsultábo in te: psallam nómini tuo, Altíssime.

Ut sacris, Dömine, reddámur digni munéribus: fac nos tuis, quæsumus, semper obædíre mandátis. Per Dóminum nostrum.

Propitiäre, Dömine, supplicatióibus nostris, et animárum nostrárum medére languóribus: ut, remissióne percépta, in tua semper benedictióne lætámur. Per Dóminum nostrum.

主、至聖的父、全能永生的天主，我們時時處處頌謝祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。祢藉著我們主基督，以我們於肉身上所甘受的齋苦，來遏制我們的私慾，提高我們的心靈，賜給我們功德和酬報。藉著祂（基督），對於祢的尊威，諸天神予以讚美，宰制者予以欽崇，掌權者予以敬畏，諸天萬軍和普天的異能者以及有福的熾愛者，相與歡欣而予以祝賀。求祢恩准我們的禱聲，也同他們的歌韻合成一起，共發虔恭的頌讚：

領主詠

上主，我全心讚頌你，宣揚你的一切奇偉；我要因你而歡欣踴躍，歌頌你至高者的名號。

領後經

主，求祢使我們常常遵循祢的誠命，為使我們能配領祢的聖恩。因我們主……。

為教民誦

上主，求祢憐聽我們的哀禱；並治愈我們靈魂的病弱，使我們蒙到祢寬宥之後，能霑祢的降福而常感喜樂。因我們主……。